LEGISLATION - WETGEVING
27 JUIN 1952
bureau coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 15 mai 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "déterminant les mesures nécessaires pour assurer l'appel de la réserve de recrutement", a donné en sa séance du 3 juin 1952 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 15de Mei 1952 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van de nodige maatregelen om de oproeping van de werfreserve te verzekeren", heeft ter zitting van 3 Juni 1952 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose de rédiger l'article 1er du projet ainsi qu'il suit :

"Article 1er.-

En cas d'appel au service de la réserve de recrutement, les miliciens qui font partie de cette réserve sont convoqués :

1° ... (comme au projet du Ministre) ...
2° ... (idem) ... ".

+
+ +

Le Conseil d'Etat propose de supprimer la finale de l'alinéa 1er de l'article 3 qui n'établit que des mesures d'administration intérieure. Celles-ci trouveraient mieux leur place dans une instruction ministérielle adressée aux autorités intéressées.

Cet alinéa serait, dès lors, rédigé comme suit :

"Les ordres d'appel individuel sont établis et remis aux intéressés par les soins des bourgmestres.".

+
+ +

.../...

Le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante pour le dernier alinéa de l'article 5 :

"Les voyageurs ne peuvent avoir accès dans les trains qu'après que tous ces miliciens y auront trouvé place.".

\+

\+ +

Le texte néerlandais appelle, en outre, des observations quant à sa forme. Ces observations sont reprises à la fin du présent avis.

De Raad van State stelt, voor artikel 1 van het ontwerp, de volgende lezing voor :

"Artikel 1.-

Ingeval de werfreserve voor de dienst wordt opgeroepen, worden de dienstplichtigen die van bedoelde reserve deel uitmaken opgeroepen :

1° ... (als in het ontwerp van de Minister) ...

2° Indien zij in het buitenland, in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi verblijven, volgens de modaliteiten in bijzondere instructies omschreven.".

\+

\+ +

De Raad van State stelt voor, het einde van het eerste lid van artikel 3, dat slechts maatregelen van inwendig bestuur vaststelt, weg te laten. Die maatregelen zouden beter op hun plaats zijn in een ministeriële instructie aan de betrokken overheden.

Dat lid zou dus beter luiden als volgt :

"De individuele oproepingsorders worden door toedoen van de burgemeesters opgemaakt en aan de belanghebbenden overgemaakt.".

\+

\+ +

.../...

De Raad van State stelt, voor het laatste lid van artikel 5, de volgende lezing voor :

"Reizigers mogen slechts in de treinen worden toegelaten nadat al die dienstplichtigen er plaats hebben gevonden.".

\+

\+ \+

Voorts zijn in de Nederlandse tekst van het ontwerp, vooral met het oog op de algemene overeenstemming, de volgende wijzigingen aan te brengen :

Het laatste zindeel van artikel 2 moet als volgt worden gelezen :

"... zich onverwijld en zonder op een schriftelijke en individuele order te wachten naar de hun aangewezen plaats te begeven.".

In het eerste lid van artikel 4 vervange men de woorden : "om op de gestelde dag te vervoegen" door "om zich op de gestelde dag bij zijn eenheid te vervoegen".

Het begin van het vierde lid van artikel 4 leze men als volgt : "Indien het door de dokter afgegeven attest constateert dat de belanghebbende zich bij zijn eenheid kan vervoegen, ...".

Het laatste lid van hetzelfde artikel leze men als volgt :

.../...

"Indien het attest constateert dat de belanghebbende niet in staat is zich bij zijn eenheid te vervoegen, verwittigt de brigadecommandant de dienstplichtige er van dat hij later zal worden opgeroepen en trekt hij bij voorkomend geval de oproepingsorder in die deze bezit."

In het derde lid van artikel 5 vervange men de woorden "de wederopgeroepen dienstplichtigen" door "al de wederopgeroepen dienstplichtigen"; de woorden "naargelang het geval" door "naar gelang van het geval" en de woorden "bij gebrek aan deze" door "bij gemis van een dezer".

In artikel 8 vervange men de woorden "wordt bekendgemaakt" door "is bekendgemaakt".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	A.BERNARD, P.ANSIAUX,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
de la Défense nationale.
van Landsverdediging.

Le 1952. De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.